



## CHAPITRE 152

Loi constituant en corporation les Sœurs  
de Sainte Jeanne d'Arc

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

## CHAPTER 152

An Act to incorporate The Sisters of  
Ste. Jeanne d'Arc

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que les Sœurs de Jeanne d'Arc, corporation constituée aux termes du statut 11 George V, chapitre 156, ayant son siège social en la cité de Sillery, a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est formée des membres de la Congrégation des Sœurs de Sainte Jeanne d'Arc, ci-après appelée "La Congrégation", fondée en la cité de Québec le 31 mai 1920, et approuvée par les autorités religieuses de l'archidiocèse de Québec;

Qu'elle a été constituée pour permettre à ses membres de poursuivre les buts de la congrégation;

Que cette congrégation s'est rapidement développée et que les pouvoirs reconnus par le statut 11 George V, chapitre 156 se sont avérés insuffisants;

Qu'il convient que pour leur permettre d'atteindre leurs buts les membres de cette congrégation soient constitués en une nouvelle corporation, ci-après appelée "la corporation", jouissant des pouvoirs appropriés;

Qu'il convient aussi que cette corporation succède à celle constituée par le statut 11 George V, chapitre 156;

Attendu qu'il convient de faire droit à la demande de la pétitionnaire;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**W**HEREAS Les Sœurs de Jeanne d'Arc, incorporated under the terms of the act 11 George V, chapter 156, having its corporate seat in the city of Sillery, has, by its petition, represented:

That it is formed of the members of the Congregation of the Sisters of Ste. Jeanne d'Arc, hereinafter called "The Congregation", founded in the city of Quebec on the 31st of May, 1920, and approved by the religious authorities of the Archdiocese of Quebec;

That it was constituted in order to permit its members to pursue the objects of the congregation;

That this congregation rapidly developed and that the powers granted by the act 11 George V, chapter 156, have proved to be insufficient;

That it is expedient, in order to enable them to achieve their objects, that the members of this congregation be constituted into a new corporation, hereinafter called the "Corporation", enjoying appropriate powers;

That it is also expedient that this corporation replace the one constituted by the act 11 George V, chapter 156;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the petitioner;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporation constituée.	<b>1.</b> Les Sœurs de Jeanne d'Arc, présentement constituées en corporation par la loi 11 George V, chapitre 156, demeurant en la cité de Sillery, ainsi que toutes les personnes qui sont ou deviendront membres de la congrégation par l'émission des vœux de religion selon ses constitutions, sont constituées en corporation sous le nom de: "Les Sœurs de Sainte Jeanne d'Arc", en français, et de "The Sisters of Ste. Jeanne d'Arc", en anglais.	<b>1.</b> "Les Sœurs de Jeanne d'Arc", at present incorporated by the act 11 George V, chapter 156, residing in the city of Sillery, as well as all the persons who are or will become members of the congregation by the taking of religious vows in accordance with its constitutions, are incorporated under the name of: "Les Sœurs de Sainte Jeanne d'Arc", in French, and of "The Sisters of Ste. Jeanne d'Arc", in English.
Nom.		Name.
Siège social.	<b>2.</b> La corporation a son siège social en la cité de Sillery.	<b>2.</b> The corporation shall have its corporate seat in the city of Sillery.
Buts.	<b>3.</b> Les buts de la corporation sont, en outre de la formation, de l'instruction et de la subsistance des membres de ladite congrégation, la poursuite d'œuvres de religion, de charité, d'assistance, d'hospitalisation et de dévouement au service des prêtres.	<b>3.</b> The objects of the corporation are, besides the training, the education and the subsistence of the members of the said congregation, the pursuit of works of religion, of charity, of assistance, of hospitalization and of devotedness to the service of priests.
Pouvoirs.	<b>4.</b> La corporation a les pouvoirs des corporations ordinaires et spécialement les suivants: a) avoir un sceau et le modifier à volonté; b) ester en justice; c) établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou entreprise pour la poursuite de ses buts; d) établir, acquérir, maintenir, administrer et gérer des postulats, noviciats, résidences, maisons de repos, hospices, refuges et maisons d'hospitalisation; e) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque; f) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi, et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable; g) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations; h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs, et les vendre, échanger, nantir ou donner en gage; i) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, tout en en conservant la possession, des biens meubles et immeubles,	<b>4.</b> The corporation shall have the powers of ordinary corporations and especially the following: a. Have a seal and alter it at will; b. Appear before the courts; c. Establish, maintain, administer and manage any work or undertaking in the pursuance of its objects; d. Establish, acquire, maintain, administer and manage postulats, novitiates, residences, rest houses, hospices, almshouses and hospitalization houses; e. Bind itself and bind others towards it in any legal manner whatsoever; f. Borrow money on its credit by any method recognized by the law, and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument; g. Hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way whatsoever to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations; h. Issue bonds or other title-deeds or securities, and sell, exchange, mortgage or pledge same; i. Notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, secure or pledge, while at the same time retaining possession of same, the move-

Incorporation.

Name.

Corporate seat.

Objects.

Powers.

présents et futurs pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommiss conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus, 1941, c. 280) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

j) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée soit directement en son nom ou soit indirectement au nom de fiduciaires;

k) aider toute personne poursuivant un but similaire à l'un des siens, lui faire des prêts, cautionner ou garantir les obligations et engagement de telle personne;

l) accepter tout don;

m) acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens, meubles et immeubles, par tous modes légaux et à tout titre quelconque, pourvu que le revenu annuel des immeubles appartenant à la corporation et possédés par elle pour des fins de revenus n'excède pas deux cent mille dollars;

n) ériger et maintenir toute construction pour la réalisation de ses buts;

o) établir des cimetières sur ses propriétés ou ériger des caveaux dans ses chapelles pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres ou bienfaiteurs ou de toute autre personne liée par quelque relation à la congrégation, en se conformant aux lois et règlements de la province en cette matière;

p) modifier à l'occasion son nom corporatif ou l'endroit de son siège social en donnant avis écrit au secrétaire de la province et en faisant publier avis dans la *Gazette officielle de Québec*;

q) adopter des règlements pour sa régie interne, l'administration et la gestion de ses entreprises et propriétés, et la nomination, les fonctions et les devoirs de ses officiers et agents.

able and immoveable property, present and future, in order to secure the payment of the obligations or of the securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, such mortgage or such pledge by a deed of trust in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280) or any other act that may replace the latter;

j. Invest its funds in any manner deemed suitable either directly in its own name or indirectly in the name of trustees;

k. Support any person pursuing any object similar to one of its own, make loans to same, secure or guarantee the obligations and engagements of such person;

l. Accept any gift;

m. Acquire, possess, administer and alienate all moveable and immoveable property, by all legal methods and under any title whatsoever, provided that the annual revenue of the immoveables belonging to the corporation and owned by it for the purposes of revenue does not exceed two hundred thousand dollars;

n. Erect and maintain any building for the realization of its objects;

o. Establish cemeteries on its properties or erect vaults in its chapel for the disposal of the mortal remains of its members or benefactors or of any other person in any way connected with the corporation, in conformity with the laws and regulations of the Province in this matter;

p. Alter at will its corporate name or the place of its corporate seat by giving written notice thereof to the Provincial Secretary and having notice thereof published in the *Quebec Official Gazette*;

q. Adopt regulations for its internal management, the administration and management of its enterprises and properties, and the appointment, the functions and the duties of its officers and agents.

Conseil  
d'adminis-  
tration.

**5.** Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration, lequel est composé de la supérieure générale de la congrégation, de deux assistantes générales et de deux autres conseillères, lesquelles sont ou seront élues, nom-

**5.** The powers of the corporation shall be exercised by a council of administration, which shall be composed of the Superior General of the congregation, of two Assistants General and two other Councilors who are or shall be elected, appointed

Council of  
adminis-  
tration.

mées ou remplacées selon les constitutions de ladite congrégation, ou d'autres personnes selon le changement de ces mêmes constitutions.

or replaced according to the constitutions of the said congregation, or of other persons according to the changes of these same constitutions.

Demande  
interdite.

**6.** Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution, ni être admis au partage de ses biens. Dans le cas de dissolution, les biens de la corporation, après paiement de toutes ses obligations, seront remis à l'évêque catholique romain du diocèse dans lequel la corporation aura son siège social.

**6.** No member of the corporation may ask for the dissolution thereof, or be admitted to participate in the partition of its property. In the event of a dissolution, the property of the corporation, after the payment of all its obligations, shall be handed over to the Roman Catholic Bishop of the diocese in which the congregation has its corporate seat.

Petition  
prohibited.

Représentation.

**7.** La corporation est le représentant de ses membres et peut en son nom corporatif, mais pour leur bénéfice, exercer tous leurs droits civils et leurs recours en justice pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir.

**7.** The corporation shall be the representative of its members and may in its corporate name, but for their benefit, exercise all their civil rights and have recourse to the courts for the property which they may possess or acquire.

Representation.

1921,  
c. 156, ab

**8.** La loi 11 George V, chapitre 156 est abrogée.

**8.** The act 11 George V, chapter 156, 1921, is repealed.

1921,  
c. 156, repealed.

Succes-  
sion.

La corporation constituée par la présente loi succède à celle constituée par la loi présentement abrogée, sera saisie et propriétaire des biens détenus par cette dernière et sera tenue de ses dettes et obligations; toute disposition de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée comme faite à la présente corporation.

The corporation constituted by this act shall succeed to that constituted by the act now repealed, shall be vested with and be the owner of the property held by the latter and shall be bound by its debts and obligations; any disposal of property made in favour of the extinct corporation shall be considered as made to the present corporation.

Succes-  
sion.

Enregist-  
rement.

**9.** La corporation fera enregistrer la présente loi suivant les dispositions de l'article 2131 du Code civil.

**9.** The corporation shall cause this act to be registered according to the provisions of article 2131 of the Civil Code.

Registra-  
tion.

Entrée en  
vigueur.

**10.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**10.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.